

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Politehnica Timișoara
1.2 Facultatea ¹ / Departamentul ²	Științe ale Comunicării / Comunicare și Limbi Străine
1.3 Domeniul de studii (denumire/cod ³)	Limbi moderne aplicate / 50 10 10 30
1.4 Ciclul de studii	Licență
1.5 Programul de studii (denumire/cod/calificarea)	Traducere și interpretare (engleză; franceză/germană) / 50 10 10 30 10

2. Date despre disciplină

2.1a Denumirea disciplinei/Categoria formativă ⁴	Structura limbii C-3 Franceză: lexicologie și semantică / DF						
2.1b Denumirea disciplinei în limba engleză	Language structure C-3: French lexicology and semantics						
2.2 Titularul activităților de curs	Prof. dr. habil. Mirela-Cristina POP						
2.3 Titularul activităților aplicative ⁵	Asist. dr. Luciana PENTELIUC-COTOȘMAN						
2.4 Anul de studii ⁶	II	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei ⁷	DOB

3. Timp total estimat - ore pe semestru: activități didactice directe (asistate integral sau asistate parțial) și activități de pregătire individuală (neasistate)⁸

3.1 Număr de ore asistate integral/săptămână	3, format din:	3.2 ore curs	2	3.3 ore seminar/laborator/proiect	1
3.1* Număr total de ore asistate integral/sem.	42, format din:	3.2* ore curs	28	3.3* ore seminar/laborator/proiect	14
3.4 Număr de ore asistate parțial/săptămână	, format din:	3.5 ore practică		3.6 ore elaborare proiect de diplomă	
3.4* Număr total de ore asistate parțial/semestru	, format din:	3.5* ore practică		3.6* ore elaborare proiect de diplomă	
3.7 Număr de ore activități neasistate/săptămână	4,14, format din:	ore documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren			1
		ore studiu individual după manual, suport de curs, bibliografie și notițe			2.14
		ore pregătire seminarii/laboratoare, elaborare teme de casă și referate, portofolii și eseuri			1
3.7* Număr total de ore activități neasistate/semestru	58, format din:	ore documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren			14
		ore studiu individual după manual, suport de curs, bibliografie și notițe			30
		ore pregătire seminarii/laboratoare, elaborare teme de casă și referate, portofolii și eseuri			14
3.8 Total ore/săptămână ⁹	7,14				
3.8* Total ore/semestru	100				
3.9 Număr de credite	4				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• -
4.2 de rezultatele învățării	• -

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• Sală de curs dotată cu calculator, videoproiector și ecran de proiecție
5.2 de desfășurare a activităților practice	• Laborator lingvistic

6. Rezultatele învățării la formarea cărora contribuie disciplina

Cunoștințe	C1. Studentul/absolventul distinge și explică principalele concepte, norme și teorii specifice studiului
------------	--

	sistemelor lingvistice (lexical, semantic) ale limbii C - franceză, atât pentru registrul standard de limbă, cât și pentru principalele registre stilistice utilizate în comunicarea scrisă și orală, în limba C - franceză.
Abilități	A1.1. Studentul/absolventul identifică într-un enunț aspectele lexicale și semantice specifice sistemelor lingvistice ale limbii C - franceză. A1.2. Studentul/absolventul aplică principalele concepte, norme și teorii lingvistice pentru a înțelege un enunț scris/oral, respectiv pentru a formula un enunț în mod adecvat, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, semantice, stilistice) în limba C - franceză. A1.4. Studentul/absolventul evaluează critic corectitudinea unui enunț scris sau oral, în limba C - franceză, ținând cont de totalitatea elementelor implicate (lingvistice, socio-lingvistice, pragmatice, semantice, stilistice). A8.1. Studentul/absolventul utilizează produse lexicografice monolingve și bilingve online pentru documentare lexicologică.
Responsabilitate și autonomie	RA1. Studentul/absolventul produce autonom enunțuri scrise și orale corecte din punct de vedere lexical și semantic și adecvate situației de comunicare, în limba C - franceză.

7. Obiectivele disciplinei (asociate rezultatelor învățării de la punctul 6)

- Consolidarea și dezvoltarea cunoștințelor lingvistice ale viitorilor traducători prin studierea particularităților lexicale și semantice ale limbii franceze, ținând cont de totalitatea elementelor implicate în comunicarea în limba franceză (lingvistice, socio-lingvistice, pragmatice, semantice, stilistice).
- Cunoașterea și aplicarea procedeele de îmbogățire a vocabularului în limba franceză în scopul traducerii și producerii unui mesaj scris și oral adecvat comunicării în limba franceză;
- Cunoașterea și aplicarea noțiunilor de semantică în limba franceză în vederea realizării unei traduceri adecvate și a producerii unui mesaj scris și oral coerent și nuanțat în limba franceză.

8. Conținuturi¹⁰

8.1 Curs	Număr de ore	Metode de predare ¹¹
1. Noțiuni de lexicologie. Obiectul de studiu al lexicologiei. Domenii de aplicație. Lexic și vocabular. Documentarea lexicologică. Unități lexicale în limba franceză. Procedee de îmbogățire a vocabularului limbii franceze	2	Expunerea, metode interactive, conversația, explicația, exemplificarea, demonstrația, analiza comparativă, problematizarea, activități de reformulare în limba franceză, utilizarea resurselor lexicografice în limba franceză, în format electronic și tipărit, utilizarea suportului de curs în format electronic
2. Derivarea cu sufixe în limba franceză. Procedee lexicale ale derivării cu sufixe. Substantivizarea	2	
3. Derivarea cu sufixe în limba franceză. Procedee lexicale ale derivării cu sufixe. Adjectivizarea	2	
4. Derivarea cu sufixe în limba franceză. Procedee lexicale ale derivării cu sufixe. Verbalizarea	2	
5. Derivarea cu sufixe în interiorul aceleiași categorii gramaticale. Valori ale sufixelor	2	
6. Derivarea cu prefixe în limba franceză. Procedee lexicale ale derivării cu prefixe (substantivală, adjectivală, verbală). Valori ale prefixelor	2	
7. Derivarea parasintactică în limba franceză. Procedee lexicale ale derivării parasintactice	2	
8. Compunerea în limba franceză. Procedee lexicale ale compunerii	2	
9. Abrevieri, sigle. Împrumuturile în limba franceză. Domenii ale împrumuturilor. Forme ale împrumuturilor. Împrumuturile din limba franceză în limba română		
10. Noțiuni de semantică. Câmpuri lexicale. Câmpuri semantice	2	
11. Analiza sensului. Metode de analiză a sensului. Analiza trăsăturilor semantice. Analiza componentială	2	
12. Relații semantice între unități lexicale: monosemie, polisemie, sinonimie, antonimie, omonimie, paronimie; hiperonimie, hiponimie	2	
13. Sensul unităților lingvistice. Sens și semnificație. Sens și context. Modele de descriere a sensului	2	
14. Noțiunea de echivalență semantică. Teoria parafrazei. Tipuri de parafraze. Rolul parafrazei în traducere și în învățarea limbii franceze	2	

Bibliografie¹²

1. Charaudeau, Patrick, *Grammaire du sens et de l'expression*, réédition, Paris, Lambert-Lucas, 2019.
2. Cristea, Teodora, *Structures signifiantes et relations sémantiques en français contemporain*, București, Editura Fundației România de Măine, 2001.
3. Delatour, Yvonne, Jennepin, Dominique, Léon-Dufour, Maylis, Teyssier, Brigitte, *Nouvelle grammaire du français: Cours de Civilisation Française de la Sorbonne*, Paris, Hachette, 2014.
4. Gardes-Tamine, Joëlle, *La grammaire. Tome 1 : Phonologie, morphologie, lexicologie*, 5e éd., Paris, Armand Colin, 2018.
5. Pop, Mirela-Cristina, *Le français contemporain. Notes de cours*, Timișoara, Editura Orizonturi universitare, 2015.
6. Pop, Mirela-Cristina, *Paraphrase et traduction des modalités: les axiologiques (domaine français-roumain)*, Timișoara, Editura

Orizonturi universitare; Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință, 2013.		
7. Riegel, Martin, Pellat, Jean-Christophe, Rioul, René, <i>Grammaire méthodique du français</i> , 7e éd., Paris, PUF, 2018.		
8.2 Activități aplicative ¹³	Număr de ore	Metode de predare
1. Prezentarea resurselor de învățare și de documentare lexicologică, prezentarea metodei de lucru	2	Exercițiul, metode interactive, conversația, explicația, analiza, activități individuale și de grup, portofoliul didactic, activități de documentare, utilizarea resurselor lexicografice în limba franceză, în format electronic și tipărit, quiz-ul interactiv
2. Aplicarea procedeelelor derivării cu sufixe în limba franceză (substantivizarea)	2	
3. Aplicarea procedeelelor derivării cu sufixe în limba franceză (adjectivizarea)	2	
4. Aplicarea procedeelelor derivării cu sufixe în limba franceză (verbalizarea)	2	
5. Aplicarea procedeelelor derivării cu sufixe în interiorul aceleiași categorii gramaticale în limba franceză	2	
6. Aplicarea procedeelelor derivării cu prefixe în limba franceză	2	
7. Aplicarea procedeelelor derivării parasintetice în limba franceză	2	
8. Aplicarea procedeelelor compunerii în limba franceză	2	
9. Activități de identificare a împrumuturilor din limba franceză în limba română	2	
10. Activități de delimitare a câmpului lexical și a câmpului semantic	2	
11. Activități de analiză a sensului cuvintelor în context, în texte redactate în limba franceză	2	
12. Aplicarea metodelor de analiză a sensului unor unități lingvistice pe baza unor texte în limba franceză	2	
13. Activități de folosire a sinonimelor, antonimelor, omonimelor, paronimelor în limba franceză	2	
14. Activități de reformulare în limba franceză prin folosirea tipurilor de parafraze cunoscute în limba franceză	2	
Bibliografie ¹⁴		
1. Cosăceanu, Anca, <i>Sémantique française et exercices</i> , București, Editura Prouniversitaria, 2007.		
2. Delatour, Yvonne, Jennepin, Dominique, Léon-Dufour, Maylis, Teyssier, Brigitte, <i>Nouvelle grammaire du français: Cours de Civilisation Française de la Sorbonne</i> , Paris, Hachette, 2014.		
3. Morsel, Marie-Hélène, Richou, Claude, Descotes-Genon, Christiane, <i>L'Exercisier B1-B2 - 4e édition – Corrigés</i> , Paris, PUG, Les Grammaires du FLE, 2018.		
4. Polguère, Alain, <i>Lexicologie et sémantique lexicale</i> , Montréal, Presses de l'Université de Montréal, 2016.		
5. Pop, Mirela, <i>Pratique du français. Cahier de séminaire. Deuxième édition révisée</i> , Timisoara, Orizonturi Universitare, 2010.		

9. Evaluare

Tip activitate	9.1 Criterii de evaluare ¹⁵	9.2 Metode de evaluare	9.3 Pondere din nota finală
9.4 Curs	- Nota 5 se acordă pentru obținerea a ½ din punctaj - Nota 10 se acordă pentru rezolvarea corectă și integrală a tuturor subiectelor de examen	Examen scris (5 subiecte pe baza temelor tratate la curs și seminar)	50%
9.5 Activități aplicative	S: Răspunsuri, teme, lucrări de control, prezența la seminar conform regulamentului UPT	Evaluare pe parcurs (evaluarea periodică a caietelor de seminar, sarcini de lucru individuale și în echipă, activități gamificate, teme de casă)	50%
9.6 Standard minim de performanță (se prezintă cunoștințele minim necesare pentru promovarea disciplinei și modul în care se verifică stăpânirea lor ¹⁷)			
- Însușirea noțiunilor fundamentale de lexicologie și semantică specifice limbii franceze; - Înțelegerea, explicarea și aplicarea procedeelelor de formare a cuvintelor în limba franceză, în texte de dificultate medie; - Înțelegerea, explicarea și aplicarea mecanismelor de analiză a sensului în context, în texte de dificultate medie, în limba franceză. - Utilizarea adecvată a dicționarilor.			

Data completării

29.09.2025

Titular de curs

Prof. dr. habil. Mirela-Cristina POP

Titular activități aplicative

Asist. dr. Luciana PENTELIUC-COTOȘMAN

Director de departament

Prof. dr. habil. Vasile GHERHEȘ

Data avizării în Consiliul Facultății¹⁸

25.11.2025

Decan

Prof. dr. habil. Daniel DEJICA-CARTÎȘ